

Korrespondenz aus Deutschland.

(Von Mathias Hanschko.)

Posten 107 bei Spremberg, 20. Febr. 1912.
Worthy Volksblatt!

Die strenge Kälte ist vorbei, und gegenwärtig ist es hier bei uns so warm, wie im Monat März; auch die ersten Frühlingsboten, wie z. B. die Feldlerche und andere Zugvögel sind schon da. Das hat aber alles wenig zu sagen in Bezug auf noch kommende Kälte und Schnee, denn hier in Deutschland wird es erst richtig warm, wenn der Ferkel ruft, und das ist im Monat Mai.

Auch habe ich über einen Unglücksfall zu berichten, indem am 14. Februar, früh 16 Uhr, der Streckenläufer Johann Krautz aus Rohne von einem Zuge überfahren und sofort getödtet wurde. Krautz war Blockwärter und seit 1910 auf Blockstation Mulkwitz; das ist, wie ich schon einmal berichtet habe, zwischen Bude 109-108. Krautz sollte etliche Wochen Streckendienst tun für einen gewissen Buder, der sich im Dienst ein Bein verletzt hatte. Krautz war 39 Jahre alt und stand seit ungefähr 16 Jahren in Diensten der kgl. Eisenbahn-Direktion. Er hinterläßt die Witwe mit vier überlebenden Kindern. Am 17. Februar wurde Krautz unter allgemeiner Anteilnahme seiner Kollegen im letzten Ruhe bekrattet.

„Oh Krautz, in Allen, was Du bist,
bedenke, daß Du sterben mußt!“

Aus Sorau (Lansitz) wird dem „Spremlberger Anzeiger“ unter dem 16. Februar folgendes mitgeteilt:
Am Nachmittage geschah: Der 77jährige Tagewärter Ja, Schmeckel, welcher seit 16 Jahren in der Station Sorau als Tagewärter tätig ist, kam eines frühlingshaften Tages das „junge Paar“ abends um 7 Uhr beim Teller Suppe, als plötzlich Ja vom Stuhle fiel. Ein Schlaganfall hatte seinem Behn ein Ende bereitet.

Correspondence from Germany
(From Mathias Hanschko)

Post 107 near Spremberg, Feb. 20, 1912

Worthy *Volksblatt*!

The worst of the cold weather is over and it is now quite warm here, almost as if it were the month of March; the spring messengers, such as the skylark and other migratory birds, are already present. But that has very little meaning with regards to cold and snow yet possible in Germany where it does not get to be truly warm until the cuckoo calls, in the month of May.

I must also inform you of an accident where, on February 14, early at 5:30, the track walker Johann Krautz from Rohne was overrun by a train and immediately killed. Krautz was a block post keeper of the railway since 1910 at the Mulkwitz station; which is situated, as I have previously indicated, between posts 109-108. Krautz was scheduled to do section duty for several weeks on behalf of a certain post attendant who had injured his leg on the job. Krautz was 39 years of age and had been in the service of the Royal Railroad Authority for about 16 years. He leaves behind a widow with 4 ill-mannered children. Krautz was laid to rest on February 17th with his co-workers in general attendance.

“Oh, you of the human race,
remember that you must die
regardless of what you may
accomplish in life.”

Among other things the following was reported on February 16th from Socou (Lausitz) in the *Spremlberg Gazette*: “Deceased on his wedding day: The 77 year old day worker [Ja] celebrated his wedding yesterday with a 53 year old widow. After happy festivities, the “young pair,” in the evening, sat at a table with a bowl of soup when Ja suddenly fell from his chair. A heart attack ended his life.

In den Sonntag-Betrochtungen
der „Hessischen Post“ veröffentlicht
Paul Heibelbach gereimte Rongel-
sprüche für Eheunlustige. Eigentlich
scheinen sie mehr für Eheunlustige
bestimmt, denn sie lauten nicht sehr
frauenfreundlich, und ich gebe sie
mit einiger Reservierung wie-
der, hoffend, daß sie im fernem
Land keinen satirisch nachweis-
baren Schaden anrichten werden.
Der Heibelbach rät also:

Im Januari ist kein Weib,
Denn da gibts andern Bettweib.
Im Februar's auch nicht gut,
Weil man ihn Hornung nennen tut.
Im Martze laß dich hüten sein,
Denn sonst bringet der Mars zur Frau hinein!
April's bringt der Narr'n Heer,
Und heirat's Du, so gibts noch mehr!
Im Mai ist die Walpurgisnacht,
Da nimmt Dich der Herr in Acht!
Im Juni ist denn Peter und Paul,
Da wird gar bald die Wurz'l faul.
Im Juli schweiß man so genug,
Denn sieh nicht am Schindling!
Wer im August freien will,
Schick seine Kinder in April.
September bringt Michael's bei,
Denn schick dich nicht die Heirei.
Oktobe schaff und neuen Weis,
Da haß Du mehr zu tun, als freis.
Martine bringt die Gans herbei,
Wer heirat, hat dann deren zwei!
Schick im Dezember Deine Gans,
Und is allein sie — ohne Frau!
Mit freundlichem Gruß an alle
Deine Leser, Dein
M. Hantschko,
Schanzenwächter.

In the Sunday-Views segment, the
“Hessen Post” published Paul Heibelbach’s
monthly rimed poems for the merrily wed.
They really appear to be meant for unhappily
married couples because they do not sound
women friendly and I am reproducing them
with some reservation in the hope that they
will not cause statistically identifiable damage
in far-away Texas.

Mr. Hallenbach advises thus;

Free in January - no wife,
Because there are other pastimes.

It's also not good for February
Because this is known as the horny month.

Give up your freedom in March.
Otherwise Mars will get to the woman!

April will bring forth the fool's army,
And if you marry there will be more!

Walpurgis Night arrives in May,
So beware of the women!

June is the month of Peter and Paul,
And with it the tuber will soon rot.

One sweats enough in July,
So avoid pulling the plough of matrimony!

Whoever wants to be free in August,
Should send his children away in April.

September brings in Michaelmas,
So to seek extra amusement would not be
proper.

October introduces added things of
importance,
You will have more to be concerned with than
being free.

The goose comes in with November,
Whoever marries will then have two of them.

Butcher your pig in December
And you'll be alone - without a woman!

With friendly greetings to all your readers,
your

M Hantschko,
Barrier guard

Translated by John Buerfeind